



N° 563

New York, le 25 Novembre 2020

La Mission Permanente du Royaume du Maroc auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au Secrétariat du Comité pour l'Exercice des Droits Inaliénables du Peuple Palestinien, et a l'honneur de lui faire parvenir, ci-joint, copie du Message Royal de solidarité avec le peuple palestinien, en langue arabe, et ses traductions en langues française, anglaise et espagnole, adressé par Sa Majesté Le Roi Mohammed VI, Que Dieu L'Assiste, à Son Excellence l'Ambassadeur Cheikh Niang, Président du Comité pour l'Exercice des Droits Inaliénables du Peuple Palestinien, à l'occasion de la célébration de la Journée internationale de solidarité avec le peuple palestinien, prévue le 1^{er} décembre 2020, en format virtuel.

L'original du Message Royal sera transmis au Comité incessamment.

La Mission Permanente du Royaume du Maroc auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette opportunité pour renouveler au Secrétariat du Comité pour l'Exercice des Droits Inaliénables du Peuple Palestinien, l'assurance de sa très haute considération.



Secrétariat des Nations Unies
Comité pour l'Exercice des Droits Inaliénables du Peuple Palestinien
trezza@un.org
Bureau DC2-1352
-New York-

جلالة ملك المغرب

العزيز الشريف،

والكفاءة والسلاخ علم مولانا رسول الله وآله وصحبه.

سبحانك أمة السيد شيخ نيانغ، رئيس اللجنة المغربية
بمباركة الشعب الفيلسطيني لحقوقه غير القابلة
للتصرف،
أصحاب الشجاعة، حضرات السيدات والسيدات،

يطلب لي أن أتوجه لرئيس اللجنة الأومية المعنية بممارسة
الشعب الفيلسطيني لحقوقه غير القابلة للتصرف ولأعضائه
المحترمين، بصادق الشكر والتقدير على جهودهم المخلصة، في
سبيل تحقيق الأهداف النبيلة التي أنشئت من أجلها هذه اللجنة
الموقرة، منوهاً بمساهماتهم القيمة في تنوير الرأي العام العالمي
بالحقوق المشروعة للشعب الفيلسطيني الشقيق.

فيسألنا اليوم، هي تأكيد على تضامن المملكة المغربية مع
الشعب الفيلسطيني الشقيق ووقوفها الثابت معه، ودعمها
الموصول لحقوقه المشروعة في إقامة دولته الفيلسطينية المستقلة،
عاصمتها القدس الشرقية، دولة قابلة للحياة ومنفتحة على
جوارها وعلى جميع الأعداء.

حضرات السيدات والسيدات،

رغم التطورات والتغيرات العميقة التي شهدتها منصفه
الشرق الأوسط في السنوات الأخيرة، فإننا على قناعة بأز القضية
الفيلسطينية هي مفتاح الحل الدائم والتسامل بمنصفه الشرق الأوسط،



حلّ يقوم على تمكين كل شعوب المنهضة من العيش في أمن وسلام ووثاق،
في إطار الشرعية الدولية، ووفق مبدأ أهل الدولتين، الذي توافق عليه المجتمع
التولي.

ومن هذا المنطلق، نُدعو إلى ضرورة تجاوز حالة الانسداد في العملية
السلمية، وتكثيف الجهود الدولية لإيجاد حل عادلة لأهواء المفاوضة المباشرة بين
الجانبيين الفلسطيني والإسرائيلي لحل كافة القضايا الخلافية.

وبعد ما نتشبت بالسلم العادل والدائم والشامل، فإننا نعتبر الإجراءات
الأحادية الجانب في الأراضى الفلسطينية المحتلة، بما فيها القدس الشرقية،
مخالفة لقرارات الشرعية الدولية، وترفض الحل المنشود، وتدعي الصراع
والإحباط، وتقوي نزوحات التصرف.

لذلك، فإننا نجدد التأكيد على ضرورة إيجاد حل عن أي تغيير
قد يخل الوضوع القانوني للأراضى الفلسطينية المحتلة، والتوجه نحو
تعمية الظروف الملائمة لاستئناف مفاوضات جديّة ومسؤولة.

حضرة الرئيس الأسد والسيد الرئيس،

تعتبر مدينة القدس الشريف، بما للعالم من عمولة روحية ووضوح
قانوني مميز، في صميم أي تسوية بين الجانبيين الفلسطيني والإسرائيلي،
اعتباراً كونها من قضايا الوضع النهائي، التي يتعين إيجاد حل لها في
إطار المفاوضات المباشرة.

واعتباراً لهذه المكانة الرفيعة لمدينة القدس لدى أتباع الديانات
التوحيدية الثلاث، ما فتئنا ندعو، بصفتنا رئيساً للجنة القدس، المنبثقة
عن منظمة التعاون الإسلامي، إلى الحفاظ على وحدتها وحرمتها
ووضعها القانوني والحضاري والديني، ومكانتها المتميزة كمدينة
للسلم.

ولهذه الغاية أكدنا في نداء القدس الذي وقعناه بمعية قداسة
البابا فرنسيس بمناسبة زيارة قداسته إلى المملكة المغربية بتاريخ 30 مارس
2019، على ضرورة المحافظة على المدينة المقدسة كتراث مشترك للإنسانية
واعتبارها أرضاً للقاء ورمزاً للتعايش السلمي بالنسبة لأتباع الديانات
التوحيدية الثلاث، ومركز القيم الاحترام المتبادل والحوار.



وعلى الصعيد الاقتصادي والاجتماعي، يخلد دعم قدرات إخواننا المقدسيين، رهيباً بتعبئة كل الموارد والإمكانات المادية المتاحة، واستثمارها في النهوض ببرامج التنمية البشرية بالقدس.

وهو ما نحرص على أن تقوم به وكالة بيت مال القدس الشريف كآلية تنفيذية للجنة القدس، تحت إشرافنا الشخصي، في إنجاز مشاريع وبرامج ملموسة، صحية وتعليمية وسكنية واجتماعية لغائدة الساكنة المقدسية، من أجل توفير سبل العيش الكريم لها، ودعم صمودها وتحسين أوضاعها الاجتماعية والمعيشية.

حَضْرَاتِ السَّيِّدِ وَالسَّيِّدَاتِ،

إننا نتابع عن كثب جهود المصاحبة وجوار الفضائل الفلسفينية، بهدف ترتيب البيت الفلسفي. وقد عبرنا مراراً عن أملنا في انخراط الفرقاء الفلسفيين بجميع توجهاتها تنغم في مصالحة حقيقية وتحسن نية، لتجاوز حالة الانقسام التي تعترى الجسم الفلسفي منذ سنوات، بما يخدم المشروع الفلسفي العادل والنبيل.

وتعتمنا مناسبة اليوم العالمي للتضامن مع الشعب الفلسفي، لتأكيد دعمنا الكامل لدولة فلسطين بقيادة أختنا فخامة الرئيس محمود عباس في جهودها لتحقيق تطلعات الشعب الفلسفي الشقيق إلى الاستقلال والوحدة والأزدهار.

وفي الختام، أبارك للجنتم الموقرة جهودها الصادقة على درب إشاعة وتجديد الوعي بالهوية الجاهل وشامل للقضية الفلسفينية، واستتباب الأمن والسلام والترخاء في منصفه الشرق الأوسط.

وَالسَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ.

وحرر بالقرن الملكي بالجاه في يوم الثلاثاء 8 ربيع الثاني 1442 هـ الموافق

24 فوفسي 2020 .

محمد السادس
ملك المغرب

(Handwritten signature)

الحمد لله وحده والصلاة والسلام على مولانا رسول الله وآله وصحبه

Your Excellency Cheikh Niang, Chair of the Committee on the Exercise of the Inalienable Rights of the Palestinian People,

Your Excellencies,

Ladies and gentlemen,

It gives me pleasure to address, once again, the respected Chair and Members of the United Nations Committee on the Exercise of the Inalienable Rights of the Palestinian People. I wish to express my thanks and appreciation for your earnest efforts to achieve the lofty goals for which this esteemed Committee was set up. I commend the Committee on the valuable contribution it has been making to inform global public opinion of the legitimate rights of the Palestinian people.

Through my message today, I wish to reaffirm the Kingdom of Morocco's solidarity with our Palestinian brothers and sisters. We stand by the Palestinian people and continue to support their legitimate rights in order to establish an independent Palestinian State, with East Jerusalem as its capital – a State open to all around it and to all faiths.

Ladies and gentlemen,

Regardless of the profound changes and developments that have taken place in the Middle East in recent years, I am convinced that the Palestinian question is the key to a permanent and comprehensive solution in the Middle East region. Such a solution should be based on enabling all peoples of the region to live in security, peace and harmony, within the framework of international legitimacy, and in accordance with the principle of the two-state solution, which is agreed upon by the international community.

With that in mind, it is necessary to break the current impasse as far as the peace process is concerned. To that end, international efforts must be stepped up to revive direct negotiations between the Palestinian and the Israeli sides in order to resolve all contentious issues.

As much as we subscribe to achieving a just, lasting and comprehensive peace, we believe that unilateral measures in the occupied Palestinian territories, including East Jerusalem, constitute a violation of international legitimacy, jeopardize any prospects for the desired solution, fuel conflict, breed frustration and reinforce extremist tendencies.

Therefore, I insist, once again, on the need to refrain from making any change that might affect the legal status of the occupied Palestinian territories and to set about creating the right conditions for the resumption of meaningful, responsible negotiations.

Ladies and gentlemen,

Considering its spiritual significance and its special legal status, the City of Jerusalem is at the center of any settlement between the Palestinians and Israelis. This is one of the final status issues that must be resolved through direct negotiations.

Given the special status of Jerusalem in the hearts and minds of the followers of the three monotheistic religions, I have always called, in my capacity as Chairman of the Organization of Islamic Cooperation's Al-Quds Committee, for preserving the city's unity and sanctity, together with its legal, cultural and religious status, and its special character as a city of peace.

In the "Appeal for Jerusalem", which I signed with His Holiness Pope Francis, on the occasion of His Holiness's visit to the Kingdom of Morocco on 30 March 2019, we insisted on the need to preserve the Holy City as a common heritage of humanity, as a meeting place and as a symbol of peaceful coexistence for the followers of the three revealed religions – a place where mutual respect and dialogue are cultivated.

On the economic front, supporting our Jerusalemite brothers and sisters hinges on mobilizing material resources and means, and investing them in human development programs in Jerusalem.

I have sought to make sure this is done - under my supervision - by the Bayt Mal Al-Quds Agency, which is the executive branch of the Al-Quds Committee. This effort involves concrete programs and projects in the health, education, housing and social service sectors, for the benefit of the inhabitants of Jerusalem. The aim is

to enable them to enjoy a dignified life, to support their steadfast struggle and to improve their living conditions.

Ladies and gentlemen,

I have been following closely the intra-Palestinian reconciliation efforts and dialogue aimed at putting the Palestinian house in order. I have repeatedly expressed the hope that all Palestinian factions, whatever their affiliation, will engage in real reconciliation and in good faith so as to transcend the divisions that have been plaguing the Palestinians for years. The goal is to serve the lofty and just cause of Palestine.

I avail myself of this commemoration of the International Day of Solidarity with the Palestinian People to reiterate my full support for the State of Palestine, under the leadership of my brother His Excellency President Mahmoud Abbas, and for the efforts to fulfil the aspirations of our Palestinian brothers and sisters for independence, unity and prosperity.

Before concluding, I salute your Committee for its sincere efforts to promote understanding and rekindle awareness of just how important it is to find a just, comprehensive solution to the Palestinian issue, and to make sure security, peace and prosperity prevail in the Middle East region.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

Mohammed VI
King of Morocco

الحمد لله وحده والصلاة والسلام على مولانا رسول الله وآله وصحبه

Excellence, Monsieur Cheikh Niang, Président du Comité pour l'exercice des droits inaliénables du peuple palestinien,

Excellences, Mesdames, Messieurs,

J'ai le plaisir d'adresser Mes sincères remerciements au président de l'honorable Comité et à ses respectables membres, et leur assurer de Ma considération pour les efforts sincères qu'ils déploient, afin de réaliser les nobles objectifs qui leur sont assignés.

Je saisis cette occasion pour saluer la précieuse contribution du Comité à éclairer l'opinion publique internationale sur les droits légitimes du peuple palestinien frère.

Ainsi, Notre Message d'aujourd'hui réitère la solidarité du Royaume du Maroc avec le peuple palestinien frère, son appui constant et indéfectible en faveur de ses droits légitimes : l'établissement d'un Etat palestinien indépendant, avec *Al-Qods* Oriental comme capitale ; un Etat viable et ouvert sur ses voisins et sur les autres religions.

Mesdames, Messieurs,

Malgré les évolutions récentes et les changements profonds intervenus au Moyen-Orient, au cours de ces dernières années, Nous sommes intimement convaincus que la Cause palestinienne est la clé de voûte de toute solution permanente et globale au Moyen-Orient ; une solution qui permet aux peuples de la région de vivre en sécurité, en paix, en harmonie, dans le cadre de la légalité internationale et conformément au principe de la solution à deux États convenu par la communauté internationale.

En conséquence, Nous appelons à la nécessité de dépasser le blocage du processus de paix, d'intensifier les efforts internationaux pour relancer les négociations directes entre les parties palestinienne et israélienne, afin de résoudre toutes les questions litigieuses.

Par ailleurs, de même que Nous sommes attachés à une paix juste, permanente et globale, Nous considérons également que les mesures unilatérales

instaurées dans les territoires palestiniens occupés, y compris à Al-Qods Oriental sont contraires aux résolutions de la légalité internationale, hypothèquent les chances de parvenir à la solution souhaitée, aggravent les conflits, attisent le sentiment de frustration et alimentent l'extrémisme.

Aussi, Nous restons attachés au statut juridique des territoires palestiniens occupés, tel qu'il est mis en place, sans aucune modification et Nous réitérons la nécessité de s'employer efficacement à créer les conditions favorables à la reprise de négociations sérieuses et responsables.

Mesdames, Messieurs,

De par sa dimension spirituelle et son statut juridique distingué, la Ville sainte d'Al-Qods est au cœur du règlement du conflit qui oppose les parties palestinienne et israélienne, d'autant qu'elle constitue l'une des questions du statut final à laquelle il importe de trouver une issue par le biais de négociations directes.

Etant donné la place éminente que représente Al-Qods pour les adeptes de trois religions monothéistes, et en tant que Président du Comité Al-Qods issu de l'Organisation de la coopération islamique (OCI), Nous n'avons cessé d'appeler à la préservation de l'unité et de l'inviolabilité de cette ville singulière : symbole de paix, et à la sauvegarde de son statut juridique, civilisationnel et religieux.

A cette fin, dans "*l'Appel d'Al-Qods*", signé avec Sa Sainteté le Pape François à l'occasion de Sa visite au Royaume du Maroc le 30 mars 2019, Nous avons souligné que la Ville sainte, terre de brassage et centre de rayonnement des valeurs de respect mutuel et de dialogue, devait être préservée en tant que patrimoine commun de l'humanité et haut-lieu de coexistence pacifique pour les adeptes des trois religions monothéistes.

Sur le plan économique, le renforcement des potentialités et des capacités de résistance de nos frères *Maqdiyyis* passe par la mobilisation et l'exploitation de toutes les ressources et de tous les moyens matériels disponibles afin de mettre en œuvre les programmes de développement humain à Al-Qods.

C'est cette action que Nous entendons voir mener, sous Notre impulsion personnelle, par l'Agence *Bait Mal Al-Qods Acharif*, à travers la réalisation de plans et de programmes concrets en matière de santé, d'éducation, de logement et

d'infrastructures sociales. Cette démarche constructive vise essentiellement à améliorer la situation sociale et les conditions de vie des populations palestiniennes d'Al-Qods et à les soutenir dans leur résistance au sein de la Ville sainte.

Mesdames, Messieurs,

Nous suivons de près, les efforts de rapprochement et de dialogue entre les factions palestiniennes qui pourront remettre en ordre les affaires internes de la Palestine. A ce propos, Nous avons exprimé, à plusieurs reprises, l'espoir de voir les protagonistes palestiniens, de tous bords, s'engager de bonne foi, dans une véritable réconciliation.

Le but ultime est de dépasser l'état de division qui sévit en Palestine, depuis des années, dans l'intérêt bien compris du projet palestinien juste et noble.

La Journée mondiale de solidarité avec le peuple palestinien est l'occasion pour Nous de réaffirmer notre soutien plein et entier à l'Etat de la Palestine, sous la direction de Notre frère, Son Excellence le Président Mahmoud Abbas, dans ses efforts visant à concrétiser les aspirations du peuple palestinien frère à l'indépendance, l'unité, la prospérité.

En conclusion, Je salue les efforts sincères de votre honorable Comité pour développer et affermir la prise de conscience qu'il est impératif de trouver une solution juste et globale à la Question Palestinienne, et qu'il convient d'agir en conséquence pour instaurer la paix, la sécurité et la prospérité dans la région du Moyen-Orient.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

Mohammed VI

Roi du Maroc

الحمد لله وحده والصلاة والسلام على مولا ناسرنا رسول الله وآله وصحبه

Excmo. Sr. Cheikh Niang, Presidente del Comité para el ejercicio de los derechos inalienables del pueblo palestino,

Excelencias, Señoras y Señores,

Es un placer para mí dirigirme una vez más al Presidente del Comité de las Naciones Unidas para el ejercicio de los derechos inalienables del pueblo palestino y a sus honorables miembros, con sincero agradecimiento y consideración por sus loables esfuerzos en aras de lograr los nobles objetivos para los que fue creado este respetable comité, destacando su valiosa contribución para iluminar a la opinión pública mundial sobre los derechos legítimos del pueblo palestino hermano.

Nuestro mensaje de hoy es una reafirmación de la solidaridad del Reino de Marruecos con el pueblo palestino hermano, su firme apoyo al mismo, además de su inquebrantable respaldo para lograr sus derechos legítimos que buscan establecer su Estado palestino independiente, con al Qods Oriental como capital; un Estado viable y abierto a su vecindad y a todas las confesiones.

Señoras y Señores,

A pesar de los profundos desarrollos y cambios que la región de Oriente Medio ha conocido en los últimos años, estamos convencidos de que la causa palestina es la clave para una solución permanente y global en la región de Oriente Medio; una solución que permita a todos los pueblos de la región vivir dentro de la seguridad, la paz y la armonía, en el seno de la legalidad internacional y conforme a la solución de los dos Estados, consensuada por la comunidad internacional.

Sobre esta base, invitamos a la necesaria superación del bloqueo que conoce el proceso de paz, intensificando los esfuerzos internacionales para reactivar las negociaciones directas entre las partes palestina e israelí, a fin de resolver todas las cuestiones controvertidas.

En la medida en que nos aferramos a una paz justa, duradera y global, consideramos las medidas unilaterales en los territorios palestinos ocupados, incluido

Al Qods Oriental, como opuestas a las decisiones de la legalidad internacional, del mismo modo que hipotecan la anhelada solución, sustentando el conflicto y la frustración y potenciando los extremismos.

Por ello, reiteramos la necesidad de abstenerse de cualquier cambio que pueda afectar el estatuto jurídico de los territorios palestinos ocupados, avanzando hacia la creación de las condiciones idóneas para la reanudación de negociaciones serias y responsables.

Señoras y Señores,

La ciudad santa de Al Qods, con su carga espiritual y su especial estatuto legal, se halla en el centro de cualquier arreglo entre las partes palestina e israelí, dado que constituye una de las cuestiones del estatuto final que deben resolverse en el marco de unas negociaciones directas entre dichas partes.

En consideración de la elevada posición que la ciudad de Al Qods ocupa entre los seguidores de las tres confesiones monoteístas, y en Nuestra calidad de Presidente del Comité Al Qods, emanado de la Organización de Cooperación Islámica, Hemos llamado siempre a la necesaria preservación de la unidad y carácter sagrado de dicha ciudad, así como su estatuto legal, cultural y religioso, salvaguardando su distinguida posición en tanto que ciudad de la paz.

Con tal finalidad, y con ocasión del "Llamamiento de Al Qods" que firmamos con Su Santidad el Papa Francisco, con motivo de la visita que efectuó al Reino de Marruecos, el 30 de marzo de 2019, Hemos insistido en la necesidad de preservar la Ciudad Santa como patrimonio común de la humanidad y como lugar de encuentro y símbolo de convivencia pacífica para los seguidores de las tres religiones monoteístas, además de ser un centro para los valores del respeto mutuo y del diálogo.

En el ámbito socioeconómico, el apoyo a las capacidades de nuestros hermanos moradores de la ciudad de Al Qods, sigue supeditado a la movilización de todos los recursos y posibilidades materiales disponibles, invirtiéndolos en la promoción de programas de desarrollo humano en la ciudad.

He aquí una misión por la que velamos y que debe ser implementada, bajo nuestra propia supervisión, por Bait Mal Al Qods Al Sharif, en tanto que instrumento ejecutivo del Comité Al Qods, con el fin de realizar proyectos y programas concretos,

en los ámbitos de la sanidad, la educación, la vivienda y la sociedad, en beneficio de dichos moradores, con el propósito de facilitarles las condiciones de una vida digna, apoyar su resistencia y mejorar su situación social y sus condiciones de vida.

Señoras y Señores,

Seguimos de cerca los esfuerzos de reconciliación y el diálogo llevado a cabo entre las facciones palestinas, con el objetivo de poner orden en el hogar palestino. En este sentido, repetidas veces expresamos nuestra esperanza de ver dichas facciones, con todas sus tendencias, participar en una reconciliación verdadera y de buena fe, a fin de superar el estado de división que afecta el cuerpo palestino desde hace años, en beneficio del justo y noble proyecto palestino.

Aprovechamos la ocasión del Día Internacional de Solidaridad con el Pueblo Palestino, para afirmar nuestro pleno apoyo al Estado de Palestina bajo el liderazgo de Nuestro hermano, Su Excelencia el Presidente Mahmud Abbas, en los esfuerzos que consiente por lograr las ambiciones de alcanzar la independencia, la unidad y la prosperidad del pueblo palestino hermano.

Para concluir, quisiera felicitar a vuestro honorable comité por los sinceros esfuerzos que despliega en el sentido de difundir y renovar la conciencia hacia la importancia de hallar una solución justa y global a la causa palestina y de establecer la seguridad, la paz y la prosperidad en la región de Oriente Medio.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

Mohammed VI
Rey de Marruecos